Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **30 (1983)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

1-2/1983
Januar/Februar
Janvier/Février
Gennaio/Febbraio
30. Jahrgang
30e année
30a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

Das aktuelle Buch / Le livre actuel / Il libro attuale 4

Das Interview / L'interview / L'intervista

Mehr Effizienz 6
Efficacité plus grande 6
Maggiore efficienza 6
«Panzerjagd» und Zivilschutz 8

Aktuell / Actualité / Attualità 12

Anregungen / Animation / Animazione 20/33

Zivilschutzmerkblatt 27
Aide mémoire de la protection civile 27
Promemoria della protezione civile 27

Branchenregister 31

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Im Kampf gegen Gas und Wasser 37

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Nachlese zum Eidgenössischen Rapport 42
Aperçu du rapport fédéral 43
Verpflegung durch eigenen Haushalt 46
Subsistance assuré par l'ordinaire 47
Sussistenza con ordinario proprio 48

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 54

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Einsatzübung im Rahmen des Grundkurses für Chefs von Pionier- oder Brandschutzgruppen auf dem Gelände des Zivilschutz-Ausbildungszentrums «Leutschenbach», Stadt Zürich.

Exercice d'engagement dans le cadre du cours de base pour les chefs des groupes de pionniers et lutte contre le feu, sur le terrain du centre d'instruction pour la protection civile de «Leutschenbach», de la ville de Zurich.

Esercitazione d'intervento nel quadro del corso di base per capi dei gruppi dei pionieri o antincendio sul terreno del centro d'istruzione della protezione civile di «Leutschenbach». *(Photo: E. Benz, Zürich).*

Impressum siehe Seite 19
Impressum voir page 19
Impressum vedere pagina 19

Bedenken

Die Waffenarsenale wachsen ins Unendliche, die Bedrohung ist kaum noch fassbar, die Dynamik der Rüstung und die Raffinesse der modernen Vernichtungstechniken übersteigen unser Vorstellungsvermögen. Wir fühlen uns dieser Entwicklung gegenüber ohnmächtig, weil sie offenbar eine unaufhaltsame Eigengesetzlichkeit erhalten hat. Das stimmt Nationalrat Bratschi bedenklich. Seine profilierte Meinungsäusserung finden Sie in der Rubrik «Das Interview». Auch Werner Schneider, der Präsident der Konferenz der Chefs der kantonalen Ämter für Zivilschutz, ist besorgt, weil die geplante Aufgabenneuverteilung zwischen Bund und Kantonen dem sich noch stark im Aufbau befindenden Zivilschutz Steine in den Weg legen könnte. Warum? Dies erfahren Sie in der Rubrik «Aktuell». Im weiteren beurteilt Hugo Werner, der Thurgauer Zivilschutzchef, den Zivilschutzeinsatz während der Truppenübung «Panzerjagd».

Kurt Venner

Scrupules

Les arsenaux d'armes croissent sans fin, il devient presque impossible d'évaluer la menace; la dynamique de l'armement et les raffinements des techniques modernes d'anéantissement dépassent notre entendement. Nous nous sentons impuissants face à cette évolution, car elle a acquis apparemment un mouvement qu'on ne peut plus freiner, obéissant à ses lois propres. Cela préoccupe Monsieur Bratschi, conseiller national. Il fait à ce sujet un exposé marquant que vous trouverez dans la rubrique «L'Interview». Monsieur Werner Schneider, président de la Conférence des chefs des offices cantonaux de la protection civile, expose également ses soucis, car la nouvelle répartition des tâches prévue entre la Confédération et les cantons pourrait stopper la protection civile, dont la réalisation est encore loin d'être achevée. Pourquoi? Vous l'apprendrez en lisant la rubrique «Actualité». Par ailleurs, Monsieur Hugo Werner, chef de la protection civile thurgovienne, porte un jugement sur l'engagement de la protection civile pendant l'exercice de troupes «Panzerjagd».

Kurt Venner

Preoccupazioni

Gli arsenali di guerra crescono all'infinito, la minaccia ha preso piede ovunque, la dinamica dell'armamento e le sofisticate tecniche di distruzione moderne superano la nostra capacità immaginativa. E noi restiamo impotenti davanti a tale evoluzione che ha evidentemente assunto un ritmo proprio, inarrestabile. È un fatto che induce a riflettere, ritiene il consigliere nazionale Bratschi. Troverete presentato il suo parere profilato in materia nella rubrica «Intervista». Anche Werner Schneider, presidente della Conferenza dei capi degli uffici cantonali della protezione civile è preoccupato perchè la prevista nuova ripartizione dei compiti tra Confederazione e cantoni potrebbe rendere più ardua la via dell'attuazione della protezione civile. Perchè? Lo saprete leggendo la rubrica «Attualità». Inoltre, Hugo Werner, il capo della protezione civile del cantone Turgovia, valuta i risultati della partecipazione della protezione civile alle recenti manovre di truppe «Panzerjagd».

Kurt Venner